PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

16 September 1992 **Doc. 6665**

REPORT

on the situation of young people in the new Europe

(Rapporteur: Mrs TERBORG, Germany, SPD)

Summary

In the last twenty years, the Parliamentary Assembly of the Council of Europe has expressed its views on youth issues in a large number of recommendations and guidelines, and its initiatives have given valuable food for thought and led to practical decisions.

This report for the first time considers the dramatic political, economic and social changes in central and eastern Europe and their impact on youth and makes proposals based on this analysis.

The analytical section of the report describes the situation of young people who were in the front line of the democratic process of change, but who are now increasingly disappointed by its practical consequences, full of fears for the future, watching the improvements they strove for recede into the far distance and drawing back in frustration.

Fear of unemployment, the housing shortage, the continuing decline in the standard of living, all feed this withdrawal from participation in the political sphere. The new democratic youth movement often feels abandoned by the state, deprived of material resources and only loosely attached to the new Europe. The ideal of youth mobility throughout Europe comes up against practical financial limits, but also against many types of bureaucratic barriers.

The present report tries to provide partial answers. It pleads for a controlled and systematic exchange of young qualified workers and sees this as an opportunity for improving the situation in central and eastern Europe. It also puts forward proposals for underpinning the new democratic youth structures. In this it is guided by the certainty that, in the present difficult period of

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

16 septembre 1992 **Doc. 6665**

RAPPORT

sur la situation des jeunes dans la nouvelle Europe

(Rapporteur: Mme TERBORG, Allemagne, SPD)

Résumé

Au cours de ces vingt dernières années, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe s'est exprimée, à l'égard des problèmes des jeunes, dans toute une série de recommandations et de directives et a, par ses initiatives, apporté de précieux éléments de réflexion et préparé des décisions pratiques.

Le présent rapport traite pour la première fois des changements dramatiques survenus en Europe centrale et orientale sur les plans économique, politique et social et de leurs répercussions sur la jeunesse, et en dégage des propositions.

Dans sa partie analytique, il décrit la situation d'une jeunesse qui a été aux premières loges du processus de transformation démocratique mais qui, de plus en plus déçue de ses suites réelles, est maintenant obsédée par l'angoisse devant l'avenir, voit les améliorations auxquelles elle aspirait repoussées dans un lointain futur et, frustrée, se replie sur elle-même.

La peur de ne pas trouver d'emploi, la crise du logement, la chute persistante du niveau de vie, favorisent cette prise de distance vis-à-vis d'une participation à la vie politique. Le nouveau mouvement démocratique de la jeunesse se sent souvent abandonné par l'Etat, privé des ressources matérielles qui devraient lui revenir, et rattaché en partie seulement à la nouvelle Europe. La mobilité des jeunes à l'échelon européen, ardemment désirée, se heurte à des limites pratiques financières, mais aussi administratives de nature très diverse.

Le rapport s'efforce de donner des réponses partielles. Il plaide pour un échange contrôlé et systématique de jeunes travailleurs qualifiés et y voit une possibilité d'améliorer la situation en Europe centrale et orientale. Il présente également des propositions pour soutenir les nouvelles structures démocratiques de jeunesse, se laissant guider par la certitude que les jeunes d'Europe centrale et

upheaval, young people of central and eastern Europe need clear guidelines, awareness of the opportunities and risks inherent in a democratic society, and prospects for their personal future.

It is accepted that there is not an enormous amount the Council of Europe can offer; but even a small contribution can be of great help if it is promptly provided.

I. Draft recommendation

1. The Assembly wishes to further the policies for youth mobility as proposed by the 3rd Conference of European Ministers responsible for Youth in Lisbon in 1990.

2. It is alarmed at the negative prospects in terms of education, training and employment for young people throughout Europe.

3. It is concerned lest facilities for youth work in central and eastern Europe disappear without any equivalent replacement and is particularly anxious as to the situation of young people in this area with regard to access to professional qualification and employment.

4. It is convinced that young people need to become acquainted with the "European idea" through first-hand personal experience.

5. The Assembly believes that the "new Europe" of the years to come should not be a Europe of frontiers, divisions and mutual exclusion, but rather an open continent, offering and securing the right of mobility to every individual.

6. The Assembly recommends that the Committee of Ministers:

i. encourage the reduction of administrative barriers for young people who have completed their vocational training according to the rules laid down by their home authorities and who seek to enrich their professional and general knowledge by a temporary work stay abroad;

ii. encourage the development of national youth cards, where they already exist, into "youth service cards", which may facilitate visa procedures, permit access to work and replace the financial deposits and supplementary insurance usually required by states in cases of temporary stays by young people;

iii. urge those governments which might envisage abolishing the Inter-Rail card system to devise alternative arrangements with their Euro-

orientale ont besoin, dans la situation difficile et pleine de bouleversements actuelle, d'une orientation claire, de savoir quels sont les «chances» et les risques d'une société démocratique, ainsi que de perspectives pour leur vie personnelle.

Il y est dit aussi que le Conseil de l'Europe ne peut fournir qu'une aide limitée, mais qu'une contribution, même modeste, peut être d'un grand secours si elle est mise à disposition rapidement.

I. Projet de recommandation

1. L'Assemblée est désireuse de promouvoir les politiques en faveur de la mobilité des jeunes qu'a proposées la 3e Conférence des ministres européens responsables de la jeunesse à Lisbonne en 1990.

2. Elle s'inquiète des perspectives négatives qui s'offrent aux jeunes dans toute l'Europe en matière d'éducation, de formation et d'emploi.

3. Elle craint que les structures destinées à la jeunesse dans les pays d'Europe centrale et orientale ne disparaissent sans que rien d'équivalent ne les remplace, et est particulièrement préoccupée par la situation des jeunes dans cette zone en ce qui concerne l'accès aux qualifications professionnelles et à l'emploi.

4. Elle est persuadée que les jeunes doivent impérativement se familiariser avec «l'idée européenne» par l'expérience personnelle directe.

5. L'Assemblée est convaincue que la nouvelle Europe des années à venir devrait être non pas une Europe de frontières, de divisions et d'exclusions mutuelles, mais plutôt un continent ouvert qui reconnaisse et garantisse le droit à la mobilité de tout individu.

6. L'Assemblée recommande au Comité des Ministres:

i. de faciliter les formalités administratives pour les jeunes qui ont terminé leur formation professionnelle selon les normes édictées par leurs autorités nationales et qui cherchent à enrichir leurs connaissances professionnelles et générales en travaillant temporairement à l'étranger;

ii. d'encourager la transformation des Cartes Jeunes nationales, là où elles existent déjà, en cartes de service de jeunes qui faciliteraient les procédures de visa et l'accès aux permis de travail, et remplaceraient les cautions et les demandes d'assurances complémentaires généralement requises par les Etats pour les séjours temporaires des jeunes;

iii. d'inviter instamment les gouvernements qui pourraient envisager de supprimer le système de la carte Inter-Rail à élaborer avec leurs

pean partners that will ensure similar benefits for young people travelling;

iv. provide for the enlargement and international co-ordination of the "Young Journeyman Scheme", initiated by the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe, in order to achieve a viable exchange system for young workers throughout Europe;

v. invite the Commission of the European Communities to create an exchange system for young qualified workers extending to the countries of central and eastern Europe on lines similar to the "Tempus" programme for academic exchanges;

vi. set up an international fund under the authority of the European Youth Foundation which could in a flexible, non-bureaucratic manner react to specific needs of young people in countries of central and eastern Europe and help in particular to provide advice on facilities and youth information systems in these countries;

vii. implement the recommendation of the Governing Board of the European Youth Centre and Foundation that has been presented to the Committee of Ministers on the enlargement of facilities for youth worker training in central and eastern Europe;

viii. hold a conference involving representatives of youth exchange services, and similar establishments and institutions operating throughout Europe (Franco-German Youth Office, European Youth Foundation, certain agencies of the European Community, etc.) in order to provide a better co-ordination of services and avoid overlapping and useless competition;

ix. organise a European conference of youth research institutes which might become the basis for a Europe-wide network of information on youth research;

x. draw the attention of the ministers responsible for youth, both of Council of Europe member states and of the European Community, to the existence of youth facilities in central and eastern Europe and to the risk of their imminent disappearance, calling on them to take appropriate steps for the maintenance of these facilities within a pan-European network of youth co-operation.

II. Draft order

The Assembly refers to Recommendation 1191 (1992) on exchanges involving young workers after the revolutionary changes of 1989 and

partenaires européens des dispositions de rechange qui garantissent des avantages similaires aux jeunes voyageurs;

iv. d'élargir et de coordonner au plan international le Réseau des nouveaux compagnons de l'Europe, lancé par la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, afin de créer un système viable d'échanges de jeunes travailleurs dans toute l'Europe;

v. d'inviter la Commission des Communautés européennes à créer un système d'échanges pour jeunes travailleurs qualifiés, qui couvrent les pays d'Europe centrale et orientale, dans l'esprit du programme Tempus relatif aux échanges universitaires;

vi. de créer un fonds international, placé sous l'autorité du Fonds européen pour la jeunesse, qui, d'une manière souple et non bureaucratique, pourrait répondre aux besoins des jeunes dans les pays d'Europe centrale et orientale, et en particulier les aider par des conseils sur les facilités et les systèmes d'information pour jeunes existant dans ces pays;

vii. de mettre en œuvre la recommandation du conseil de direction du Centre européen de la jeunesse et du Fonds européen pour la jeunesse, qui a été présentée au Comité des Ministres, sur l'extension des moyens de formation pour les jeunes travailleurs en Europe centrale et orientale;

viii. de tenir une conférence réunissant les représentants des services d'échanges de jeunes ainsi que les organismes et institutions similaires œuvrant dans toute l'Europe (Office franco-allemand de la jeunesse, Fonds européen pour la jeunesse, certains organes de la Communauté européenne, etc.) afin d'améliorer la coordination des services et d'éviter chevauchements et compétitions inutiles;

ix. d'organiser une conférence européenne des instituts de recherche pour la jeunesse, qui serait le départ d'un réseau paneuropéen d'informations pour la recherche concernant les jeunes;

x. d'attirer l'attention des ministres responsables de la jeunesse, tant des Etats membres du Conseil de l'Europe que de la Communauté européenne, sur l'existence des structures pour jeunes dans les pays d'Europe centrale et orientale, et sur le risque de leur disparition imminente, en les invitant instamment à prendre des mesures pour le maintien de ces facilités dans le cadre d'un réseau paneuropéen de coopération pour la jeunesse.

II. Projet de directive

L'Assemblée se réfère à la Recommandation 1191 (1992) relative aux échanges de jeunes travailleurs après les changements révolution-

calls for Assembly debates every second year on the situation of young people in Europe.

III. Explanatory memorandum
by Mrs TERBORG

A. Introduction

a. *Texts adopted by the Assembly relating to the social situation of young people*

1. The Assembly has dealt at intervals over the past twenty years with the social situation of young people and with measures to promote youth exchanges. I would recall:

— Recommendation 592 (1970) on youth problems in Europe (Docs. 2715 and 2610);

— Resolution 464 (1970) on the creation of a European Youth Foundation (Doc. 2820);

— Recommendation 758 (1975) and Resolution 590 (1975) on group participation in public life by young people (Doc. 3590);

— Recommendation 897 (1980) on educational visits and pupil exchanges between member states (Doc. 4541);

— Recommendation 902 (1980) on youth co-operation in Europe (Doc. 4587);

— Recommendation 1019 (1985) on the participation of young people in political and institutional life (Doc. 5462);

— Order No. 454 (1990) on youth representation at national level (Doc. 6257).

2. Finally, I would recall that the European Youth Centre is also a product of the Assembly: its foundation has its origins in Resolution 186 (1960), paragraphs 14 to 17.

3. These initiatives of the Assembly with respect to youth policy have provided valuable ideas but they are not sufficient. In view of the importance of the area of youth policy in the Council of Europe and of the actual problems faced by young people in Europe, especially when the new member states are included, we suggest that the Assembly conduct such debates every second year on the situation of young people in Europe.

b. *The need for exchanges of young workers*

4. To a certain extent, this report is breaking new ground. Reflections on the mobility of

naires de 1989 et demande qu'un débat sur la situation des jeunes en Europe ait lieu tous les deux ans.

III. Exposé des motifs
par M^me^ TERBORG

A. Introduction

a. *Textes adoptés par l'Assemblée concernant la situation sociale des jeunes*

1. Au cours des vingt dernières années l'Assemblée s'est intéressée à plusieurs reprises à la situation sociale des jeunes et aux mesures concernant les échanges de jeunes. Je rappelle l'existence des textes suivants:

— Recommandation 592 (1970) relative aux problèmes de jeunesse en Europe (Doc. 2715 et 2610);

— Résolution 464 (1970) relative à la création d'un Fonds européen de la jeunesse (Doc. 2820);

— Recommandation 758 (1975) et Résolution 590 (1975) relatives à la participation collective des jeunes (Doc. 3590);

— Recommandation 897 (1980) relative aux visites éducatives et aux échanges d'écoliers entre les pays d'Europe (Doc. 4541);

— Recommandation 902 (1980) relative à la coopération des jeunes en Europe (Doc. 4587);

— Recommandation 1019 (1985) relative à la participation des jeunes à la vie politique et institutionnelle (Doc. 5462);

— Directive 454 (1990) relative à la représentation des jeunes au niveau national (Doc. 6257).

2. Rappelons enfin que le Centre européen de la jeunesse est lui aussi un enfant de l'Assemblée: sa fondation remonte à la Résolution 186 (1960), paragraphes 14 à 17.

3. Ces initiatives de l'Assemblée en matière de politique de la jeunesse ont fort utilement stimulé la réflexion; toutefois elles ne sont pas suffisantes. Vu l'importance qui s'attache au secteur de la politique en matière de jeunesse au Conseil de l'Europe ainsi qu'aux problèmes concrets auxquels sont confrontés les jeunes en Europe, compte tenu en particulier de l'intégration des nouveaux Etats membres, nous proposons que l'Assemblée tienne tous les deux ans de telles discussions sur la situation des jeunes en Europe.

b. *La nécessité d'échanges de jeunes travailleurs*

4. Ce rapport, dans une certaine mesure, s'aventure sur un terrain nouveau. D'ordinaire,

young people generally involve very small elite groups of young people participating in cultural or educational exchange schemes, or else they involve the opposite: the spectre of young people from countries struggling to combat economic difficulties pushing on to the European job market, an influx which requires strict controls.

5. What is generally not taken into account, when this comparison is made, is the opening up of opportunities for young qualified workers from central and eastern Europe to undertake paid work, the nature of which is to provide them with further qualifications, for a limited period in western Europe and then to return to their home country with the knowledge and skills acquired, in order to be able to make a contribution to the economic development of their country and to the establishment of small and medium-sized businesses. Such an exchange from west to east is not examined at all with respect to its actual chances of success. Moreover, the social and economic benefits of these measures for the countries participating in the exchange are not taken into account.

6. This report informs the Assembly of the results of a survey the Rapporteur conducted on the situation of young workers in central and eastern Europe and their needs concerning improvements in their job qualifications.

7. These results are linked to the initiatives taken by the Council of Europe up to now with respect to youth policy:

— the activities of the European Youth Centre and the European Youth Foundation;

— the recommendations of the 3rd Conference of European Ministers Responsible for Youth held in September 1990 in Lisbon and the preparations for the 4th Conference of European Ministers responsible for Youth to be held in Vienna in April 1993;

— the recommendation of the Committee of Ministers on information for young people: R (90) 7;

— the work of the Partial Agreement on the Youth Card;

— the work on the International Youth Mobility Project of the European Steering Committee for Intergovernmental Co-operation in the Youth Field (CDEJ);

— the recommendation, addressed to the Committee of Ministers, of the Governing Board

lorsqu'on évoque la mobilité des jeunes, la réflexion porte soit sur de tout petits groupes de jeunes élites qui participent à des programmes d'échanges dans un cadre culturel ou pédagogique, soit, au contraire, sur un scénario angoissant: celui d'hommes et de femmes jeunes qui, venant de pays en proie à de graves difficultés économiques, se pressent sur le marché européen du travail et dont il est nécessaire, compte tenu du chômage et de la pénurie de logements, de réglementer strictement l'arrivée.

5. Ce qu'on néglige généralement, dans cette vision contrastée, c'est la création de formules permettant aux jeunes travailleurs qualifiés venant d'Europe centrale et orientale d'exercer en Europe occidentale, pendant un certain temps, une activité rémunérée leur apportant un surcroît de qualifications, et de revenir ensuite dans leur pays d'origine pour mettre au service du développement économique de ce dernier les connaissances et les savoir-faire ainsi acquis, et pour contribuer à la création de petites et moyennes entreprises. On se soucie encore moins d'examiner les chances véritables d'un tel échange dans le sens ouest-est. De surcroît on néglige totalement de prendre en compte l'avantage social et économique que ces mesures représentent pour les pays qui participent à l'échange.

6. Ce rapport présente à l'Assemblée les résultats d'une enquête effectuée par le rapporteur au sujet de la situation des jeunes travailleurs en Europe centrale et orientale ainsi que de leurs besoins en ce qui concerne l'amélioration de leurs qualifications professionnelles.

7. Ces résultats sont à considérer en liaison avec les initiatives habituelles prises jusqu'à présent au Conseil de l'Europe dans le domaine de la politique de jeunesse, à savoir:

— les activités du Centre européen de la jeunesse et du Fonds européen pour la jeunesse;

— les recommandations de la 3e Conférence des ministres européens chargés de la jeunesse qui s'est tenue à Lisbonne en septembre 1990 et la préparation de la 4e Conférence européenne qui se tiendra à Vienne en avril 1993;

— la recommandation du Comité des Ministres relative à l'information des jeunes (R (90) 7);

— les travaux de l'Accord partiel en matière de Carte Jeunes;

— les travaux dans le cadre du projet «Mobilité internationale des jeunes» du Comité directeur européen pour la coopération intergouvernementale dans le domaine de la jeunesse (CDEJ);

— la recommandation du Conseil de direction du CEJ et du FEJ, adressée au Comité

of the EYC and EYF on the development of democratic and pluralistic youth structures, the training of youth leaders and intercultural learning in member states;

— the system of exchanges for young journeymen created by the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe;

— furthermore, certain suggestions are directed at the European Community within the framework of the programmes it runs.

c. *The method used for this report*

8. In the period 20 February to 5 March 1992, the Rapporteur visited the following capital cities of central and eastern Europe: Prague, Budapest, Bucharest, Moscow, Riga and Warsaw.

9. In these cities discussions were held with representatives of ministries responsible for youth questions, with youth experts and with youth and student associations. These meetings had been prepared in advance by sending off a list of questions, the contents of which were based on the motion for a recommendation included in Doc. 6540. This list, supplemented by a number of additional questions on cultural aspects of youth lifestyles in central and eastern Europe, is appended to this report.

10. The financial resources of the Council of Europe would not have made such on-the-spot research possible, and for this reason it was financed by the *Bundestag*. I received considerable support from German missions abroad and wish to express my thanks for this. A total of fifty-five detailed conversations were held in just under two weeks.

11. The report is also supplemented by insights gained and experience gathered by the European Youth Centre. In addition, the preliminary conclusions drawn were the subject of an exchange of views with the CDEJ and a hearing organised by the Sub-Committee on Youth and Sport (Committee on Culture and Education of the Parliamentary Assembly), on 8 May 1992, with representatives of European networks responsible for vocational training and youth mobility.

B. The general situation of young people in central and eastern Europe

12. Before I turn to the concrete results of my fact-finding tour I should like to describe some general impressions I had which highlight the current situation of young people in central and eastern Europe.

des Ministres, sur le développement d'une vie associative dans le cadre de structures démocratiques et pluralistes, la formation d'animateurs de jeunesse et l'éducation interculturelle dans les pays d'Europe centrale et orientale;

— l'échange de jeunes compagnons artisans tel qu'il a été mis en place par la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe.

— en outre, certaines propositions s'adressent à la Communauté européenne dans le cadre de ses programmes.

c. *Remarques sur la méthode du présent rapport*

8. Entre le 20 février et le 5 mars 1992, le rapporteur s'est rendu dans les capitales suivantes d'Europe centrale et orientale: Prague, Budapest, Bucarest, Moscou, Riga et Varsovie.

9. Elle a eu, dans ces villes, des entretiens avec des spécialistes des questions de jeunesse et avec des délégués des ministères compétents, ainsi qu'avec des représentants d'associations de jeunes et d'étudiants. Ces rencontres avaient été préparées par l'envoi d'une liste de questions dont le contenu s'inspirait de la proposition de recommandation contenue dans le Doc. 6540. Cette liste, complétée par une série de questions relatives aux aspects culturels des habitudes de vie des jeunes en Europe centrale et orientale, est annexée au présent rapport.

10. Les possibilités financières du Conseil de l'Europe n'auraient pas permis de procéder sur place à de telles recherches. C'est pourquoi celles-ci ont été financées par le Bundestag. Les représentations allemandes à l'étranger m'ont fourni un appui considérable. Je les en remercie. Au cours de ces quatorze jours de déplacement j'ai eu cinquante-cinq entretiens approfondis.

11. J'ajoute que le rapport est complété par un certain nombre de données et de connaissances qui ont été rassemblées par le Centre européen de la jeunesse. Enfin, les premières constatations ont déjà fait l'objet d'un échange de vues avec le CDEJ et d'une audition organisée, le 8 mai 1992, par la sous-commission de la jeunesse et du sport (commission de la culture et de l'éducation de l'Assemblée parlementaire) avec des représentants des réseaux européens de la formation professionnelle et de la mobilité des jeunes.

B. La situation générale des jeunes en Europe centrale et orientale

12. Avant d'aborder les résultats concrets de mes enquêtes sur place, je voudrais faire état d'une série d'impressions générales qui éclairent la situation actuelle des jeunes en Europe centrale et orientale.

13. We have perhaps already forgotten that without the active role played by young people, the revolutionary changes of the last two to three years would not have been imaginable. The never-ending stream of refugees from the former German Democratic Republic to Czechoslovakia and Hungary consisted mainly of young people; the street fighting and demonstrations in Moscow, Vilnius, Prague, Leipzig and Bucharest were carried out by young people. This was in full knowledge of the risk they were taking, for it was not so long before that that in another part of the world, in Beijing's Tiananmen Square, young people had stood up for a democratic society. There were also casualties in Moscow, Bucharest and elsewhere.

14. The period of euphoria following these drastic changes now belongs to history. Instead, there is widespread disappointment and the expectations, which were far too great, have turned to bitterness. The idols of the revolution are fading, the revolutionary fervour has been replaced by a retreat into the private sphere. Without making sweeping generalisations, and taking into account the very different national and cultural characteristics in central and eastern Europe, a number of observations can be made which throw light on the effects of the change in the system on the younger generation in central and eastern Europe:

i. The economic difficulties common (albeit in differing intensities) to all states in transition to a market economy affect the younger generation to their full extent and make it difficult for them to adopt a confident open and positive attitude to the prospects for life in the new political order. One cannot avoid recognising that although it is true that the improvements in the social situation of young people in central and eastern Europe depend on general economic conditions, it is also true that their awareness — both positive and negative — is determined by these basic conditions. For the subject of this report — youth exchanges and the opportunities for mobility open to young people — this means, and this is our first observation, that the iron curtain continues to exist in Europe. It has just become invisible. The economic divide and the considerable differences in the value of money in Europe are alone fully sufficient to maintain this division for a long time to come.

Regrettably the situation may even be worsening, if for example governments are allowed to abolish cheap travel facilities for young people, as represented by the Inter-Rail card system.

ii. Continuing technological development, increasing diversification and specialisation both in the areas of production and trade and in

13. Peut-être l'avons-nous déjà oublié: sans le rôle actif des jeunes, les transformations révolutionnaires des deux ou trois dernières années n'auraient pas été concevables. Le flux continu de réfugiés en provenance de l'ancienne République Démocratique Allemande, à destination de la République fédérative tchèque et slovaque et de la Hongrie, comprenait essentiellement des jeunes; ce sont des jeunes qui ont mené les combats de rue et les manifestations à Moscou, Vilnius, Prague, Leipzig et Bucarest — sans rien ignorer du risque auquel ils s'exposaient. Il n'y avait pas si longtemps en effet que dans une autre partie du monde, sur la place de la Paix-Céleste, à Pékin, des jeunes avaient payé de leur vie leur engagement en faveur d'une société démocratique. A Moscou également, à Bucarest et ailleurs le sang a coulé.

14. La phase euphorique de ce bouleversement appartient déjà à l'histoire; une large désillusion lui a succédé; des attentes excessives se sont muées en amertume; les idoles de la révolution pâlissent; l'élan révolutionnaire a cédé la place à un repli sur la sphère privée. Sans tomber dans des généralisations inacceptables, et en ayant à l'esprit les particularismes nationaux et culturels très marqués en Europe centrale et orientale, on peut formuler quelques observations qui éclairent les conséquences du changement de régime sur la jeune génération de cette partie de l'Europe:

i. Les difficultés économiques que rencontrent tous les Etats de la région (quoique à des degrés divers) dans leur passage à l'économie de marché frappent de plein fouet la jeune génération et font qu'il est difficile pour elle d'adopter une attitude confiante, ouverte et positive vis-à-vis des perspectives de vie dans le nouveau système. S'il est vrai que l'amélioration de la situation sociale des jeunes en Europe centrale et orientale dépend des conditions économiques générales, il est également vrai que leur conscience, positive et négative, est déterminée par ces conditions générales. Sous l'angle du thème de notre rapport — les échanges de jeunes et les possibilités de mobilité qui s'offrent aux jeunes — cette donnée conduit tout d'abord à la constatation suivante: le rideau de fer en Europe n'a pas disparu; il est seulement devenu invisible. L'écart économique ainsi que les différences considérables qui existent au niveau de la valeur de l'argent en Europe sont plus que suffisants pour que le clivage subsiste encore longtemps.

Malheureusement, la situation risque encore d'empirer si, par exemple, les gouvernements sont autorisés à supprimer des possibilités de voyage bon marché, tel que le système de la carte Inter-Rail.

ii. Le développement technologique continu, la diversification et la spécialisation croissante dans la production, dans le commerce

the service sector have led to continual changes in job profiles in western Europe and made it increasingly important to provide young people with vocational qualifications. This does not only mean job skills in the narrow sense but also so-called key qualifications of a cognitive, social and communicative nature. A large part of Europe is preparing for the increased competition of the European Single Market, and it is once again important to provide further vocational qualifications and improve people's ability to promote international understanding.

What is the situation in eastern Europe? The radical economic and social changes have completely rendered invalid overnight the knowledge and qualifications people have acquired, and professional and scientific training courses lead nowhere. Apart from a few trades, and with due regard for the generally quite high standards of schools, there is a great deal to catch up on with regard to the updating of professional and, to a certain extent, academic qualifications. For this reason, exchanges with the countries of the west are of paramount importance enabling the younger generation in the new societies to assert themselves.

iii. In the media there is increasing talk of nationalistic and racist tendencies among young people in central and eastern Europe, and there is great uncertainty concerning the attitude of these young people to politics and public life. It must be said from the outset that this is also a growing problem in western Europe and is certainly not least an indicator of growing uncertainty and anxiety in society. Both appearances and the scarcity of data available from empirical social research indicate that young people in central and eastern Europe are retreating into the private sphere, and one would be right in saying that this trend is more marked than in western Europe. For this reason, it is certainly time that the increasing detachment of young people from public affairs is debated at the pan-European level.

iv. There is no question that two factors influence the lives of young people more than anything else: work and accommodation. In this respect the picture in central and eastern Europe is alarming. Youth unemployment is growing dramatically and has become a nightmare for young people, especially in societies which before the changes did not experience unemployment and the many uncertainties it involves. We have always been aware of the serious housing shortage for all sections of the population but it is becoming more and more depressing, especially for the

et dans le secteur des services entraînent, en Europe occidentale, une transformation permanente des profils professionnels et sont d'une importance croissante pour la qualification professionnelle des jeunes. Il ne s'agit pas ici uniquement de savoir-faire professionnels *stricto sensu* mais aussi de ce qu'on appelle des qualifications clés ayant un caractère cognitif social ou de communication. Une grande partie de l'Europe se prépare à affronter la concurrence plus vive du marché unique européen; et là encore il importe d'élargir les qualifications professionnelles et les aptitudes à promouvoir l'entente internationale.

Qu'en est-il, maintenant, en Europe orientale? La révolution économique et sociale a entièrement dévalué, du jour au lendemain, nombre de connaissances et de qualifications qui avaient été acquises; telle filière de formation professionnelle ou scientifique débouche sur le néant. Exception faite pour quelques secteurs, et étant entendu que le niveau scolaire est dans l'ensemble très satisfaisant, il apparaît urgent de rattraper le retard accumulé et de moderniser les qualifications professionnelles ainsi que, dans une certaine mesure, les qualifications scientifiques. C'est pourquoi une importance fondamentale s'attache aux échanges avec les pays occidentaux, si l'on veut que la jeune génération puisse s'affirmer dans les nouvelles sociétés.

iii. Les médias rapportent de plus en plus souvent l'existence de tendances nationalistes et racistes chez les jeunes d'Europe centrale et orientale; et il règne une grande incertitude au sujet de la manière dont les jeunes, dans cette partie de l'Europe, considèrent la politique et la vie publique. Disons-le d'emblée: ce problème est de plus en plus sensible également en Europe occidentale. Et assurément, ce phénomène provient aussi de l'insécurité et de cette peur existentielle qui se manifestent de plus en plus dans la société. Que les jeunes d'Europe centrale et orientale se réfugient dans la vie privée, il suffit d'ouvrir les yeux pour s'en convaincre; et c'est ce qu'attestent également les rares données fournies par la recherche sociale empirique; on peut dire que cette tendance est encore plus marquée qu'en Europe occidentale. C'est pourquoi le moment est venu, assurément, de se préoccuper, à l'échelle paneuropéenne, de cette distanciation croissante des jeunes vis-à-vis des affaires publiques.

iv. Il est incontestable que deux facteurs influencent par-dessus tout la vie des jeunes: l'activité professionnelle et le logement. Sur ce chapitre la situation en Europe centrale et orientale est catastrophique. Le chômage des jeunes augmente de manière dramatique et il a un effet traumatisant sur ces derniers, d'autant que le chômage et un grand nombre de risques vitaux qui lui sont liés étaient jusqu'à présent inconnus de ces sociétés. Certes, nous avons toujours su qu'il existait une pénurie de logements dramatique pour toutes les couches de la population;

younger generation. It is difficult to build a new society under such circumstances.

v. These problems are compounded by the vacuum caused by the collapse of the old communist state youth structures. To be sure, the purpose of the old structures was to protect the political leadership from its own young people, but it was, after all, part of the work of the old youth structures to accompany young people almost everywhere: in their work, their free time, their sport and in the way they shaped their lives. We need not shed any tears for such youth work based on a totalitarian system, but what came to replace it is also very worrying: the youth budgets, which used to be substantial, have shrunk dramatically; the holiday, leisure and educational facilities have either been shut down or privatised, or else their continued existence is seriously threatened; the considerable assets owned by the old youth associations have mysteriously disappeared, been confiscated or are being eroded by inflation.

An insidious expropriation of young people took place before they were able to take possession of what was theirs. Youth work has become "ghettoised", just like it is in the "old" member states. What is more problematic is that in the communist countries young people had a pseudo-right of consultation in matters affecting them. In the new societies, the state has mostly lost its voice with respect to its youth and its offers of helping to shape affairs and of sharing responsibility are extremely rudimentary.

vi. Against this background of reality as it stands and of frustrated hopes, the question is whether the Council of Europe, with its extremely limited resources, is in any position to improve the social situation of young people in central and eastern Europe. What could it, in concrete terms, contribute towards changing the economic situation for the better, creating opportunities for attaining vocational qualifications, helping to bring about a new political openness, promoting the building of new housing and putting a stop to unemployment, which is still on the increase?

15. And yet, the Council of Europe, which has done so much in the area of youth work, cannot afford to leave young people to their own devices. To be sure, it will act in the knowledge that it cannot solve basic social conflicts, but it will have to fully apply the means with respect to youth policy it has at its disposal to those countries of central and eastern Europe which have acceded to the European Cultural Convention. It will have to send out positive signals so that broader initiatives can ensue. It should help to ensure that in all the countries of Europe the

mais ce phénomène devient de plus en plus opprimant, notamment pour la jeune génération. Il est difficile, dans de telles conditions, de construire une nouvelle société.

v. A cela s'ajoute le vide qu'a laissé l'effondrement des anciennes structures de jeunesse étatiques communistes. Certes, les anciennes structures avaient pour mission première de protéger la direction politique vis-à-vis de sa propre jeunesse; mais toujours est-il que la méthode de travail choisie par ces anciennes structures consistait à accompagner les jeunes presque constamment: dans la vie professionnelle, dans les loisirs, dans le sport et dans l'organisation de leur existence. Nous n'allons pas verser des larmes sur une conception aussi totalitaire du travail de jeunesse. Mais ce qui s'est substitué à elle est également très inquiétant: les budgets jeunesse, naguère substantiels, ont fondu de manière spectaculaire; les structures de vacances, de loisirs et de formation, soit ne fonctionnent plus, soit ont été privatisées ou sont gravement menacées dans leur existence; les biens considérables que possédaient les anciennes associations de jeunesse se sont écoulés goutte à goutte dans des conduits obscurs, ou bien ils ont été saisis ou encore consumés par la dépréciation monétaire.

On a, de manière insidieuse, empêché les jeunes de prendre possession de leurs biens. Le travail de jeunesse est «ghettoïsé», exactement comme cela se passe dans les «vieux» Etats membres. Encore plus grave: alors que dans les sociétés communistes les jeunes avaient un pseudo-droit de participation verbale, dans les nouvelles sociétés l'Etat demeure généralement muet face à sa jeunesse; ce qu'il propose en matière de participation et de coresponsabilité est tout à fait rudimentaire.

vi. Face à une telle réalité et à ces espoirs déçus, la question se pose de savoir si le Conseil de l'Europe, avec ses moyens extrêmement limités, est, finalement, en mesure d'améliorer la situation sociale des jeunes en Europe centrale et orientale. Sous quelle forme pourrait-il contribuer concrètement à redresser la situation économique, à créer des possibilités de formation professionnelle, à susciter une nouvelle sincérité politique, à promouvoir la construction de logements et à enrayer la progression du chômage?

15. Une chose est sûre: le Conseil de l'Europe, qui a déjà tant fait dans le domaine de la jeunesse, ne peut se permettre de laisser les jeunes livrés à eux-mêmes. Certes, il agira en ayant conscience qu'il ne peut résoudre les conflits sociaux fondamentaux; mais il devra appliquer pleinement à tous les Etats d'Europe centrale et orientale qui sont parties à la Convention culturelle l'arsenal des instruments dont il dispose en matière de politique de jeunesse. Il devra poser des jalons à partir desquels pourront se développer des initiatives plus larges. Il devrait contribuer

realisation gains ground that stable democracies can only be built with young people and not without them. And it should both concentrate on providing further training for young people to act as communicators of information and offer assistance for building democratic youth structures.

16. The Council of Europe's initiatives with respect to youth policy have been characterised by two ideas: participation and mobility. The further considerations contained in this report will also give support to these ideas.

17. The size of the task at hand makes it necessary for all of us to review rituals and thought patterns we hold fast. When we do so, it may turn out that decisions once taken have to be modified and that suggested solutions which have been agreed by youth associations, governments and governing boards are viewed somewhat differently at the parliamentary level from the level of those engaged in the "European youth business". We must give up our compartmentalised way of thinking, according to which, for example, youth unemployment is the business of the employment minister, housing shortages that of the housing minister, youth mobility the interior minister's problem and undesirable developments with respect to democracy the problem of the minister of education (together with the corresponding parliamentary committees). We must approach the subject by taking a more global view. For this reason, the report does not treat the question of the mobility of young people in the way it has been dealt with up to now in texts produced by the Council of Europe — namely as a question of promoting exchange schemes of a general and cultural nature — but explicitly includes job mobility.

C. Exchanges of qualified students and young workers

18. The central aspect of this report is, therefore, a plea for exchanges of students and young workers in the greater Europe with a clear purpose in mind. As there is not only the Erasmus programme of the European Community, which is restricted to the member states, but also the Tempus programme for young students in five central and east European countries, this report concentrates especially on the exchange of young qualified workers. As Rapporteur, I find confirmation for this emphasis in my visits to central and eastern Europe. Wherever I put forward the basic idea of such an exchange I met with a lively response and positive reactions from all concerned.

à faire en sorte que dans tous les Etats européens l'idée gagne du terrain selon laquelle on ne peut construire de démocratie stable qu'avec les jeunes et jamais sans eux. Et il devrait concentrer ses efforts sur le perfectionnement de jeunes « multiplicateurs » et proposer son aide pour l'édification de structures de jeunesse démocratiques.

16. Les initiatives du Conseil de l'Europe dans le domaine de la politique de jeunesse ont été placées sous le double signe de la participation et de la mobilité. Les réflexions ultérieures du présent rapport s'inscrivent également dans cette conception.

17. L'ampleur de la tâche exige que nous vérifiions tous ensemble l'efficacité des rituels et des schémas de pensée qui nous tiennent à cœur. Peut-être apparaîtra-t-il que nous devons modifier telle résolution adoptée et que les solutions proposées sur lesquelles se sont mis d'accord associations de jeunesse, gouvernements et conseils de direction ne sont pas perçues de la même manière au plan parlementaire et au sein de la « machine européenne de jeunesse ». Nous devons abandonner une conception compartimentée qui revient à dire: le chômage des jeunes est l'affaire du ministre du Travail; la pénurie de logements est l'affaire du ministre du Logement; la mobilité des jeunes est un problème du ministre de l'Intérieur, les lacunes de la formation démocratique sont un problème du ministre de l'Education et des Affaires culturelles (y compris les commissions parlementaires compétentes dans ces divers domaines). Nous devons aborder ce thème plus globalement. C'est pourquoi le rapport adopte, vis-à-vis de la question de la mobilité des jeunes, une approche différente de celle qui avait cours jusqu'à présent dans les textes du Conseil de l'Europe, à savoir établie uniquement sous l'angle de l'encouragement de mesures d'échanges ayant un caractère général et culturel; le rapport, quant à lui, inclut explicitement la mobilité professionnelle.

C. Echanges d'étudiants et de jeunes ouvriers qualifiés

18. C'est pourquoi le présent rapport est fondamentalement un plaidoyer en faveur d'un échange ciblé de jeunes travailleurs qualifiés et d'étudiants dans la grande Europe. Etant donné qu'il n'existe pas seulement le programme Erasmus, limité aux Etats membres de la Communauté européenne, mais aussi le programme Tempus, dans cinq pays d'Europe centrale et orientale, pour la jeunesse estudiantine, le rapport se concentre notamment sur les échanges de jeunes travailleurs qualifiés. En ma qualité de rapporteur je me sens confortée dans ces priorités par les visites que j'ai effectuées en Europe centrale et orientale. A chaque fois que j'ai exposé les idées de base d'un tel échange, j'ai rencontré un vif intérêt, et les réactions ont constamment été positives.

19. With regard to exchanges of young qualified workers, several additional distinctions must be made:

20. The participants in these exchanges of limited duration should be young workers employed mainly by small and medium-sized businesses and aged eighteen to twenty-five years. They should have completed appropriate training for qualified workers, and have clear ideas about their future careers in their firms. On this basis, exchanges will be organised with western firms, the aim being for the young workers to apply their newly acquired knowledge and skills when they return to their own firms.

21. Before leaving home, the young workers should learn the basic vocabulary of the relevant foreign language that will be needed to ensure the success of the exchange. This vocabulary will, of course, vary from one occupation to another. It would also be advisable to prepare the young people for the specific culture of the host country and to employ accompanying schemes to guarantee the success of the exchange from the preparatory phase right through to the evaluation phase. Exchanges should not be focused narrowly on purely vocational training, but should also take account of the social environment, questions of labour organisation and company management. A good model could be provided by the European Community's exchange programme for young workers, which has existed for many years, with additional elements being incorporated for the specific requirements of qualified worker exchanges.

22. Exchanges of young qualified workers operate extremely successfully in large companies where they form an integral part of in-house further training. Such exchanges are already becoming increasingly common in joint ventures or other production and co-operation arrangements between major western companies and partners in central and eastern Europe. This process seems likely to develop further even without public aid. Small and medium-sized businesses, which are of crucial importance to the national economies of eastern, central and western Europe, have a key role to play here. We believe that such firms will be established in increasing numbers in central and eastern Europe and that they will very quickly develop a need for professionally highly qualified workers. At the same time, these firms will have only limited financial resources and, in the absence of efficient public vocational training systems, will be unable to afford their own in-house training schemes.

19. Lorsqu'on parle d'échanges de jeunes ouvriers qualifiés, il y a lieu d'établir certaines distinctions supplémentaires:

20. Les participants à de tels échanges, lesquels sont limités dans le temps, devraient appartenir en majorité à des PME et être âgés de dix-huit à vingt-cinq ans. En outre, ils seraient censés avoir suivi une formation professionnelle complète; enfin, il faudrait qu'on ait déjà une idée claire du parcours professionnel qui les attend au sein de l'entreprise. Voilà le contexte dans lequel on organise des échanges avec des entreprises occidentales, afin que les participants puissent, une fois rentrés chez eux, mettre à profit les nouvelles connaissances et les nouveaux savoir-faire qu'ils auront acquis en ces occasions.

21. Il faudrait que les jeunes ouvriers spécialisés puissent, dans leur pays déjà, acquérir, dans la langue étrangère, le vocabulaire — variable, naturellement, d'un métier à l'autre — indispensable pour qu'un échange de ce genre ait un sens. En outre il serait judicieux de donner préalablement aux jeunes travailleurs une idée des caractéristiques culturelles du pays hôte et de prévoir des programmes d'accompagnement de manière à garantir le succès de l'échange depuis le stade de la préparation jusqu'à celui de l'évaluation des résultats. On ne devrait pas, d'ailleurs, se limiter à l'optique étroite d'un perfectionnement purement professionnel: il faudrait inclure également le contexte social ainsi que les questions de l'organisation du travail et de la gestion de l'entreprise. On pourrait s'inspirer utilement, à cette fin, du Programme d'échanges pour jeunes travailleurs que la Communauté européenne met en œuvre depuis des années; il suffirait de le compléter en fonction des besoins spécifiques de cet échange d'ouvriers qualifiés.

22. Dans les grandes entreprises, les échanges de jeunes ouvriers qualifiés fonctionnent parfaitement, et ils font partie intégrante du perfectionnement en cours d'emploi. Ces échanges se pratiquent de plus en plus souvent dans le cadre de joint-ventures ou d'autres formules de production et de coopération entre les grandes entreprises occidentales et leurs homologues d'Europe centrale et orientale. Ils devraient sans doute pouvoir continuer à se développer même sans aide publique. Un rôle particulier revient ici aux PME; en effet, cette catégorie d'entreprises a une grande importance, pour l'économie nationale, dans tous les pays européens, qu'il s'agisse de l'Europe orientale, de l'Europe centrale ou de l'Europe occidentale. Nous pensons que les PME vont se développer en Europe centrale et orientale, et qu'elles auront besoin très rapidement de travailleurs qui possèdent de hautes qualifications professionnelles. En même temps, ces entreprises auront des ressources financières très limitées; et, en l'absence de tout système public efficace de formation professionnelle, elles n'auront pas les

23. On the other hand, there are many small and medium-sized firms in the west which would like to engage in economic activities in central and eastern Europe but have only limited knowledge of the infrastructural, political, social and cultural problems of the countries concerned. In other words, western firms must surely also have an interest in learning more about industrial, production and market structures through exchanges of young qualified workers from west to east and in using this experience in future business relations. Inadequate knowledge of the relevant languages, mentalities and specific regional factors are only a few examples of the information deficits that exist in the west.

D. Would such an exchange programme overstretch the Council of Europe's resources?

24. It is not difficult to see that a large-scale exchange programme for young qualified workers would very quickly overstretch the Council of Europe's technical and financial resources. Costs must therefore be shared and close co-operation should be sought with the European Community. The following individual factors must be considered:

— The companies and administrations sending the young workers must have a clear idea of the benefit of exchanges to their own future development and must agree with the young exchange workers a binding plan for their future careers;

— A pan-European exchange programme for young qualified workers must involve and be supported by many different partners: chambers of commerce, trade unions, local authorities, vocational training and further training organisations, youth organisations and, of course, the companies themselves. As a first stage, it will be necessary to achieve consensus among these various bodies on the form and content of qualified worker exchanges. This can be followed in a second stage by the definition of straightforward and unbureaucratic methods of implementation. Governments should be responsible for the original initiative and further co-ordination during the first stage, with responsibility for the programme then being transferred to an appropriate semi-public or private body.

25. It is essential for the following questions to be clarified in preparation for further discussion of such a programme:

moyens de mettre en place une formation en cours d'emploi.

23. D'un autre côté, il existe à l'Ouest un grand nombre de PME qui souhaiteraient s'engager économiquement en Europe centrale et orientale, mais sont peu familiarisées avec les problèmes infrastructurels, politiques, sociaux et culturels qui existent dans ces pays. En d'autres termes, les pays occidentaux, eux aussi, devraient être intéressés par la perspective d'élargir leurs connaissances, à travers des programmes d'échanges de jeunes ouvriers qualifiés dans le sens ouest-est sur les structures de l'industrie, de la production et du marché, et de mettre à profit ces programmes pour les futures relations d'affaires. Connaissance insuffisante de la langue, de la mentalité et des particularismes régionaux: voilà quelques-unes seulement des composantes du déficit d'information existant à l'Ouest.

D. La mise en place de tels échanges excède-t-elle les possibilités du Conseil de l'Europe?

24. Il est aisé de voir qu'un programme d'échanges — de grande ampleur — de jeunes ouvriers qualifiés excédera très rapidement les possibilités techniques et financières du Conseil de l'Europe. C'est pourquoi il est nécessaire de partager les charges et de s'efforcer d'instaurer une étroite coopération avec la Communauté européenne. Il conviendra de tenir compte des aspects suivants:

— Il faut que les entreprises et les administrations du pays d'origine aient une idée claire de l'utilité de tels échanges pour l'avenir de leur développement; et il faut obligatoirement qu'elles définissent, d'un commun accord avec l'intéressé, le déroulement de son parcours professionnel.

— Un programme d'échanges paneuropéen pour jeunes ouvriers qualifiés doit être soutenu et accompagné par de nombreux partenaires: chambres d'industrie et de commerce, syndicats, municipalités, autorités responsables de la formation professionnelle et du perfectionnement, associations de jeunesse et naturellement les entreprises elles-mêmes. Dans un premier temps il sera nécessaire de parvenir à un consensus, entre toutes ces autorités, au sujet de la forme et du contenu de l'échange de jeunes ouvriers qualifiés; puis, dans un deuxième temps, on définira d'un commun accord les modalités d'exécution, qui devront être aussi simples et non bureaucratiques que possible. L'initiative ainsi que la coordination ultérieure devraient, pour commencer, incomber aux gouvernements; par la suite, le programme serait repris par une institution appropriée de type semi-public ou privé.

25. Au nombre des travaux préliminaires indispensables pour l'examen plus détaillé d'un tel programme figure la prise en compte des questions suivantes:

— How accurately can the vocational preconditions for participation in such a programme be described?

— Can the problems of travel and subsistence expenses be solved by paying the exchange workers an appropriate amount, or is there another possibility?

— Can social insurance cover for illness and accidents be provided through a social insurance card for exchange trainees (with contribution payments by the qualified worker and the company), or will another solution have to be found?

— Does the commitment made before the exchange to provide continued employment guarantee that the young qualified workers will return home after completing the programme, or are further guarantees necessary?

E. Exploitation of existing experience

26. Clarification of these questions may be simplified with the aid of experience gained in a great number of existing exchange systems in the youth mobility sector. Relevant examples include:

— Bilateral agreements between states which often cover problems of cultural and trainee exchanges.

— The European Community exchange programmes Erasmus, Tempus and the exchange programme for young workers.

— The European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP), run by the European Community, and the many vocational training measures adopted within the European Social Fund can provide valuable information.

27. Finally, the Council of Europe also has experience to offer. Examples include the new European journeymen network initiated by the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) and the extensive youth mobility work carried out by the Council of Europe's youth division. Particular use should be made of experience gained in the European Youth Centre and the European Youth Foundation.

28. In the youth field and in connection with the work of the Conference of European Ministers responsible for Youth, a number of other

— Peut-on cerner avec précision les conditions préalables, sur le plan professionnel, pour la participation à un tel programme?

— Peut-on résoudre les problèmes des frais de voyage et de séjour, dans un tel échange, par une rémunération appropriée des activités? Sinon, quel autre moyen peut-on envisager?

— La question de la sécurité sociale en cas de maladie ou d'accident peut-elle être résolue par l'instauration d'une carte d'assurance sociale pour les participants à l'échange (dans le cas d'une contribution du travailleur qualifié et de l'entreprise) ou bien doit-on régler cette question d'une autre manière?

— L'arrangement conclu, avant l'échange, au sujet du fait que le jeune ouvrier qualifié retrouvera son emploi suffit-il à garantir que l'intéressé reviendra dans son pays une fois le programme achevé? Ou bien d'autres assurances sont-elles nécessaires?

E. Mise à contribution des expériences antérieures

26. Les nombreux systèmes d'échanges qui existent déjà dans le domaine de la mobilité des jeunes peuvent être utiles pour résoudre de telles questions. Je rappelle l'existence des structures suivantes:

— accords internationaux bilatéraux, qui règlent fréquemment les problèmes concernant les échanges culturels et les échanges de stagiaires;

— les programmes d'échanges de la Communauté européenne, Erasmus, Tempus et le programme d'échanges de jeunes travailleurs.

— le CEDEFOP, qui est l'institution professionnelle de la CEE, ainsi que les nombreuses structures de formation professionnelle dans le cadre du Fonds social européen peuvent fournir de précieuses indications.

27. Enfin, le Conseil de l'Europe peut lui aussi apporter sa contribution: je songe au programme d'échanges de compagnons artisans créé par la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe, ainsi qu'aux nombreux travaux sur la mobilité des jeunes entrepris dans le cadre des activités de jeunesse du Conseil de l'Europe. Il faudrait ici mettre à profit en particulier l'expérience du Centre européen de la jeunesse et du Fonds européen pour la jeunesse.

28. Dans le domaine de la jeunesse et en liaison avec les travaux de la 3e Conférence des ministres européens responsables de la jeunesse,

activities are relevant to the qualified worker exchange programme recommended here:

i. The Council of Europe has instituted a Partial Agreement on the Youth Card. We should examine whether the extremely successful Youth Cards found in some countries could also be used for qualified worker exchange programmes.

ii. A European Youth Exchange Certificate has been in preparation for some time. Although the concept is still controversial, considerable progress has been made with regard to the definition of quality criteria for pedagogical preparation and back-up for exchange programmes in the youth sector. This may help in the definition of certain standards in respect of exchange programmes for young qualified workers.

iii. Finally, preparatory work to break down the technical and administrative barriers involved in crossing borders is already well advanced. Such work is particularly significant as a means of ensuring that the desired mobility of young qualified workers is not thwarted by other government measures inspired by labour-market considerations. The question remains as to whether we can wait until the problem as a whole is resolved in a Council of Europe convention on youth mobility.

F. The Council of Europe must now take the initiative

29. This report attempts to provide an answer to an urgent and undisputed need: the substantial deficits in the domain of young people's vocational qualifications can be positively influenced by a pan-European programme for the exchange of young qualified workers; we urgently recommend that the Parliamentary Assembly should support such a programme. The Council of Europe must take the initiative, and the programme itself requires constructive co-operation between a great many partners at both national and international level.

30. In Europe there are a large number of organisations which have long-term experience in international youth exchanges: in addition to the European Youth Centre and the European Youth Foundation here in Strasbourg and the special programmes of the European Community, there are also bi-national institutions such as the French-German Youth Bureau, private foundations, vocational training funds and youth

d'autres domaines d'activité présentent un intérêt pour le projet recommandé ici et concernant un échange d'ouvriers qualifiés:

i. Le Conseil de l'Europe a créé un Accord partiel en matière de Carte Jeunes. Il faudrait examiner le point de savoir si les Cartes Jeunes, qui connaissent un tel succès dans quelques pays, pourraient être utilisées aussi pour l'échange d'ouvriers qualifiés.

ii. On travaille depuis quelque temps, dans le domaine de la jeunesse, à un projet de certificat européen en matière d'échanges de jeunes. Les contours en sont encore controversés mais l'on a réalisé des progrès considérables dans la définition de critères de qualité pour la préparation pédagogique et l'accompagnement des mesures d'échanges en matière de jeunesse — peut-être y a-t-il là de quoi tirer certaines normes pour la réalisation des échanges de jeunes ouvriers qualifiés.

iii. Enfin, les travaux préliminaires sont en bonne voie, qui tendent à supprimer les obstacles techniques et administratifs lors du passage des frontières; ces travaux sont particulièrement importants si l'on veut éviter que la mobilité des jeunes travailleurs — qui est le but recherché — ne soit contrariée par d'autres mesures au plan national suscitées par des considérations liées à la politique du marché du travail. La question demeure de savoir si nous pouvons nous permettre d'attendre qu'une convention du Conseil de l'Europe sur la mobilité des jeunes vienne régler l'ensemble de ces problèmes.

F. C'est maintenant que le Conseil de l'Europe doit faire preuve d'initiatives

29. Le présent rapport tente d'apporter une solution pour combler d'urgence une lacune non contestée: il est possible de réduire les insuffisances considérables qu'on observe dans le domaine de la qualification professionnelle des jeunes en mettant en place un programme paneuropéen d'échanges de jeunes ouvriers qualifiés; nous recommandons à l'Assemblée parlementaire de se prononcer d'urgence en faveur d'un tel programme. C'est au Conseil de l'Europe de prendre l'initiative; le programme en question nécessite la coopération de nombreux partenaires aux plans national et international.

30. Il existe en Europe nombre d'institutions qui ont de longues années d'expérience en matière d'échanges internationaux de jeunesse. Outre le Centre de la jeunesse et le Fonds pour la jeunesse, ici, à Strasbourg, et les programmes spéciaux de la Communauté européenne on peut mentionner des institutions binationales telles que l'Office franco-allemand pour la jeunesse, des fondations privées, les œvres pour l'encouragement de la formation

organisations running their own exchange programmes. A great deal of the activity in this domain is complementary and sometimes such activities go hand in hand; occasionally there is also an overlapping of competencies, competition and unnecessary duplication. There are programmes offering more than comfortable conditions and others which are much more modest.

31. In view of the major challenge involved in setting up a functional system of cultural and youth exchanges between eastern and western Europe, it is urgently necessary for all those concerned to meet at a major European specialist conference, in order to agree on their strategies, to concentrate their efforts and to develop new synergies. In addition to further developing a project for the exchange of young qualified workers, the objective of such a conference would be to evolve a contextual framework for youth exchange programmes geared to political, social and cultural education.

32. Intensive focusing on the problems of young people in eastern, central and western Europe presupposes a precise knowledge of socio-empirical research in the youth sector. As a further initiative, the Council of Europe ought therefore to host a pan-European conference of youth research institutes. It will become apparent that despite varying presuppositions, there is a wide range of similar problems affecting young people in eastern, central and western Europe. This conference might pave the way to a European information network on youth research and provide a further dimension to future reports addressed to the Council of Europe.

G. The setting up of democratic youth structures

33. The ideas outlined here should be seen in the context of the concepts which the Council of Europe in general, and the European Youth Foundation and European Youth Centre in particular, have developed for co-operation with central and eastern Europe. I have in mind the Demosthenes programme, in so far as it concerns youth questions, as well as the recommendation of the administrative board on the development of youth training in central and eastern Europe. With regard to these issues too, my numerous contacts on the spot produced interesting results.

professionnelle et les associations de jeunesse qui ont leur propre programme d'échanges de jeunes. Une grande partie des initiatives dans ce domaine sont complémentaires; plusieurs sont parallèles; il existe aussi de temps à autre des chevauchements de compétences, des situations de concurrence et des doubles emplois. Certains programmes prévoient des conditions nettement confortables; d'autres sont dotés beaucoup plus modestement.

31. Vu l'ampleur du défi que représente la mise en place d'un système viable d'échanges culturels et d'échanges de jeunesse entre l'est et l'ouest de l'Europe, il serait nécessaire que toutes les parties à un tel échange se rencontrent d'urgence en une grande conférence spécialisée européenne pour définir d'un commun accord leurs stratégies, concentrer leurs efforts et développer de nouvelles synergies. Une telle conférence aurait pour tâche non seulement de poursuivre la mise au point d'un projet d'échanges de jeunes ouvriers qualifiés mais aussi de stimuler la réflexion au sujet de programmes d'échanges de jeunes comportant des dominantes dans les secteurs de l'éducation politique, sociale et culturelle.

32. On ne peut s'occuper sérieusement des problèmes de la jeunesse en Europe, qu'il s'agisse de l'Europe centrale et orientale ou de l'Europe occidentale, que si l'on a une connaissance précise de la recherche empirique sociale dans le secteur de la jeunesse. C'est pourquoi le Conseil de l'Europe devrait prendre une nouvelle initiative, à savoir convoquer une conférence paneuropéenne des instituts de recherche sur la jeunesse. On s'apercevra que, malgré la diversité des contextes, les jeunes d'Europe centrale, orientale et occidentale ont de nombreux problèmes en commun. Cette conférence pourrait être le coup d'envoi d'un réseau européen de données dans le domaine de la recherche sur la jeunesse; et elle pourrait apporter une dimension supplémentaire aux rapports futurs adressés au Conseil de l'Europe.

G. L'édification de structures de jeunesse démocratiques

33. Les idées présentées ici doivent être mises en relation avec celles qui ont été développées, pour la coopération avec l'Europe centrale et orientale, par le Conseil de l'Europe en général et par le Fonds européen pour la jeunesse et le Centre européen de la jeunesse en particulier. Je songe au programme Démosthène lorsqu'il évoque les questions de jeunesse ainsi qu'à la recommandation du Conseil de direction concernant le développement de la formation des jeunes en Europe centrale et orientale; au sujet de ces questions, les nombreuses rencontres que j'ai faites sur place ont produit également des résultats intéressants.

a. *Information and training courses for youth organisations in the context of the Demosthenes programme*

34. In co-operation with the Council of European National Youth Committees (CENYC) and the European Co-ordination Bureau of International Youth Organisations (ECB), the EYC and EYF have held three information and training courses for emerging youth organisations of central and eastern Europe during the years 1990 and 1991. These courses were held in Nozsvaj (Hungary), Pultus (Poland) and Ceskovice (CSFR); they demonstrated the day-to-day reality of work in youth organisations at local, regional and national level and provided information on European youth structures and possibilities available to encourage the mobility of young people. They were based on active participation and intercultural learning and were considered significant and successful.

35. This year, such courses are to be held in Slovenia and Finland (for participants from the Baltic republics). The success of the courses and the substantial information deficit in central and eastern Europe are indicative of the need for a considerable expansion of these activities by the European Youth Centre and the European Youth Foundation. The fact that the European Community has expressed its willingness to participate financially and to provide staff for such courses is an encouraging sign for the future.

b. *The recommendations of the Governing Board of the European Youth Centre and of the European Youth Foundation concerning the expansion of youth training in central and eastern Europe*

36. The recommendations essentially consist of four parts:

— setting up of a new complementary youth centre in a country of central and eastern Europe under the aegis of the governing board and as a Council of Europe institution;

— establishment of a network of regional centres for youth work in all the signatory states of the European Cultural Convention with the objective of close international co-operation;

— creation of a special fund providing technical and practical backing for youth work in central and eastern Europe under the aegis of the European Youth Foundation;

— widening of possibilities for participation in the programmes of the EYC and the EYF

a. *Stages d'information et de formation destinés aux associations de jeunesse dans le cadre du programme Démosthène*

34. Le CEJ et le FEJ ont, en collaboration avec le Conseil européen des Comités nationaux de jeunesse (CENYC) et le Bureau européen de coordination des organisations internationales de jeunesse (BEC), organisé en 1990-1991 trois stages de formation et d'information pour animateurs des nouvelles associations de jeunesse d'Europe centrale et orientale. Ces stages se sont déroulés à Nozsvaj (Hongrie), Pultus (Pologne) et Ceskovice (République fédérative tchèque et sovlaque). Ils ont présenté la réalité de l'activité pluraliste des associations de jeunesse aux plans local, régional et national, et ils ont donné des informations sur les structures européennes de jeunesse et sur les possibilités existant en matière de mobilité des jeunes. Ils étaient construits sur une pédagogie de la participation active et de l'apprentissage interculturel, et ils ont été jugés importants et très utiles.

35. Cette année des stages de ce type auront lieu en Slovénie et en Finlande (pour les participants venant des républiques baltes). Le succès de ces stages ainsi que le besoin aigu d'information qui se manifeste en Europe centrale et orientale expliquent l'extension considérable donnée à ces activités par le CEJ et le FEJ. Le fait que la Communauté européenne s'est déclarée prête à participer à de tels stages au plan financier et au plan des ressources humaines est un signe encourageant pour l'avenir.

b. *Les recommandations du conseil de direction du Centre européen de la jeunesse et du Fonds européen pour la jeunesse relatives au développement de la formation des jeunes en Europe centrale et orientale*

36. Les recommandations comprennent quatre grandes parties:

— création d'un nouveau centre de la jeunesse complémentaire dans un pays d'Europe centrale ou orientale sous la responsabilité du conseil de direction et en tant qu'institution du Conseil de l'Europe;

— mise en place d'un réseau de centres régionaux du travail de jeunesse dans tous les Etats signataires de la Convention culturelle dans le but de réaliser une étroite coopération internationale;

— création d'un fonds spécial pour le soutien technique et pratique aux activités de jeunesse en Europe centrale et orientale sous la responsabilité du Fonds européen pour la jeunesse;

— Elargissement des possibilités de participation aux programmes du CEJ et du FEJ

for participants from central and eastern Europe.

37. The last two points in the recommendation raise no problem and have already been largely incorporated in the practice of the EYC and the EYF. The question of setting-up a second European youth centre in a country of central and eastern Europe is a more controversial issue. The idea of a network of regional youth centres met with a lot of support. I was often told that even if a new complementary youth centre were to be set up in a country of central or eastern Europe, establishing regional centres was indispensable. I mention this despite the fact that an amendment by the Committee on Culture and Education of the Parliamentary Assembly in favour of a new complementary youth centre was adopted by the Standing Committee and so appears in Opinion No. 157 (1991) on the Council of Europe general accounts and budgets. This proposal is currently being discussed in the Committee of Ministers.

38. I gained the impression that the great majority of my interlocutors in the states of central and eastern Europe I visited are in favour of a strong local presence on the part of the Council of Europe, and would give regional centres priority over a new complementary youth centre. They argue as follows: eastern and central Europe do not consist of a homogeneous entity of states, conditions and requirements vary from country to country, the regional centre could constitute an important mediator between young people and politicians and help to break down existing barriers to communication; there was an urgent need for on-the-spot counselling which would not be met by far-flung centres. The second proposal made by the governing board therefore seems a great deal more attractive and appropriate and might constitute a constructive contribution to the expansion of youth work in central and eastern Europe. If a decision were nonetheless reached in favour of a new complementary centre, regional centres would continue to be indispensable.

39. This is the situation I found on the spot. I am not arguing against a new complementary centre, but I should venture to advise strongly that the existing forces and resources should be concentrated on the establishment of and support for regional centres.

40. Before all these considerations have been fully thought through, further courses must be inaugurated, and the EYF and EYC should provide the new agencies involved in democratic youth work with information on the western pluralist youth set-up and what Europe has to offer to young people. These information packages should be tailored to the needs of individual countries.

pour les personnes venant d'Europe centrale et orientale.

37. Les deux derniers points de la recommandation ne posent pas de problèmes et sont déjà largement intégrés à la pratique suivie par le CEJ et le FEJ. La question de la création d'un deuxième centre européen de la jeunesse dans un pays d'Europe centrale et orientale suscite des réactions très différenciées. Et on m'a souvent indiqué que, même en cas de création d'un nouveau centre de la jeunesse complémentaire dans un pays d'Europe centrale ou orientale, on ne pourrait renoncer à la construction de centres régionaux. Je dis cela bien qu'un amendement de la commission de la culture et de l'éducation de l'Assemblée parlementaire concernant la création d'un tel centre ait été adopté par la Commission Permanente (voir Avis n° 157 (1991)). Cette proposition est actuellement en discussion au Comité des Ministres.

38. J'ai le sentiment que mes interlocuteurs, dans les pays d'Europe centrale et orientale où je me suis rendue, étaient en grande majorité partisans d'une forte présence du Conseil de l'Europe sur place et préféraient voir s'établir des centres régionaux plutôt qu'un nouveau centre de la jeunesse. Leurs arguments: l'Europe centrale et orientale n'est pas un tissu d'Etats homogènes; la situation et les besoins diffèrent d'un pays à l'autre; le centre régional pourrait devenir un important médiateur entre les jeunes et la politique, et contribuer à éliminer les facteurs qui font obstacle à la communication; il y a sur le terrain un grand besoin d'avis et de conseils, ce qui est incompatible avec des centres situés à de grandes distances. C'est pourquoi la deuxième proposition du conseil de direction paraît nettement plus attrayante et conforme aux besoins; elle pourrait contribuer utilement au développement du travail de jeunesse en Europe centrale et orientale. Si malgré tout on opte pour un nouveau centre complémentaire, les centres régionaux n'en demeureront pas moins absolument nécessaires.

39. Voilà la situation telle qu'elle s'est présentée à moi sur le terrain. Je ne plaide pas contre la création d'un nouveau centre de la jeunesse. Mais je me permets un conseil pressant, celui de concentrer les forces et ressources existantes sur l'implantation et la promotion de centres régionaux.

40. En attendant que toutes ces considérations soient menées à leur terme, il est nécessaire de développer les activités de stages; et il faut que le CEJ et le FEJ fournissent aux nouveaux responsables du travail de jeunesse démocratique une documentation sur les différentes structures de jeunesse occidentales et sur ce que l'Europe propose à la jeunesse. Ces informations devraient être conçues en fonction des besoins des divers pays.

H. Conclusion

41. Time is running out. With every month of disappointed hopes and expectations, young people in central and eastern Europe become increasingly alienated from the concept of a democratic, pluralist and freely organised society. The more difficult the young generation's struggle for existence becomes, the more energies are absorbed that should actually be going into the transformation of society. The Rapporteur's visit to six countries in central and eastern Europe showed the following:

— complete approval for the idea of organising exchanges of young qualified manual and white-collar workers for the purpose of further training;

— a variety of proposals regarding the agencies which should organise such exchanges. These range from the involvement of government ministries and non-governmental organisations (chambers of commerce, trade unions, and, to a lesser extent, youth associations) right through to a Council of Europe clearing-house;

— recognition of the fact that exchanges could be hindered not only by (surmountable) administrative obstacles, sometimes concerning passport and visa requirements, but also by language difficulties and travel costs;

— the expectation that the exchange trainees will be all the more likely to return home if their subsequent employment in their home country is securely guaranteed. Limited-duration residence permits and, in a very few cases, the transfer of the trainees' wages to their home countries were also suggested as safeguards here;

— there is general support for the provision of social insurance cover for illness and accidents by means of a European social insurance card (with contribution payments by the trainees and host firms);

— exchanges from west to east are held to be more difficult in view of language and accommodation problems and also the great social divide, but are nevertheless considered extremely desirable;

— the creation under the aegis of the European Youth Centre of a special fund for the development of democratic youth structures would be warmly welcomed;

— a European conference of all youth exchange services, agencies and institutions was everywhere regarded as necessary;

— there was similar approval for the idea of holding a conference of European youth research institutes;

H. Conclusion

41. Le temps presse. Chaque mois d'espoirs et d'attentes déçus qui s'écoule voit la jeunesse de l'Europe centrale et orientale prendre encore un peu plus ses distances vis-à-vis de l'idée d'une société démocratique et organisée sur le modèle libéral. Toute aggravation de la lutte pour l'existence de la jeune génération absorbe des énergies qui devraient être disponibles pour la transformation sociale. Au terme de sa visite dans sept pays d'Europe centrale et orientale, le rapporteur a pu noter ce qui suit:

— accord absolu avec l'idée d'échanges de jeunes ouvriers spécialisés et d'employés aux fins de perfectionnement;

— plusieurs propositions ont été faites concernant les organes qui devraient organiser ces échanges. Ces propositions vont de l'intervention de ministères de l'Etat, d'organisations non gouvernementales (Chambres de métiers, syndicats, associations de jeunesse) jusqu'à la création d'un centre de tri au Conseil de l'Europe;

— reconnaissance du fait que, à côté d'obstacles administratifs (surmontables), qui tiennent pour une part à des questions de passeport et de visa, les problèmes linguistiques et les frais de voyage pourraient empêcher les échanges;

— on pense que le retour des participants aux échanges sera d'autant mieux assuré que leur avenir professionnel sera mieux garanti dans leur pays d'origine. A côté de cela, des permis de séjour à durée limitée (et, dans des cas tout particuliers, le transfert du salaire dans le pays d'origine) ont également été mentionnés comme mesures auxiliaires;

— en ce qui concerne la couverture sociale, l'instauration d'une carte européenne de sécurité sociale pour les risques de maladie et d'accident (pour laquelle cotiseraient les intéressés et les entreprises d'accueil) est généralement préconisée;

— les échanges dans le sens Ouest-Est sont considérés comme plus difficiles, en raison de problèmes de langue et de logement, et de la situation sociale, mais extrêmement souhaitables;

— la constitution d'un fonds d'intervention sous la responsabilité du Centre européen de la jeunesse pour la mise en place de structures de jeunesse démocratiques serait très bien accueillie;

— la convocation d'une conférence européenne de tous les services, organismes et institutions s'occupant d'échanges de jeunes a été partout considérée comme nécessaire;

— l'idée d'une conférence des instituts européens de recherche sur la jeunesse a rencontré un accueil tout aussi favorable;

— views on the future of the youth work agencies that existed under the old system are usually extremely pessimistic; the structures and assets of the old youth organisations have often disappeared;

— the idea of setting up a new complementary youth centre in a country of central or eastern Europe is regarded with scepticism while the establishment under the aegis of the Council of Europe of a youth network covering all countries is held to be absolutely essential.

42. This report is prompted by the consideration that, during the present critical period of upheaval in central and eastern Europe, young people need clear guidelines, knowledge about the opportunities and risks inherent in a democratic society and a perspective for their personal future.

43. There is not an enormous amount the Council of Europe can offer; but even that small contribution can be a great help if it is promptly provided.

44. The formation of public opinion and the decision-making process in the European context usually progress at a pace which does scant justice to the speed with which genuine change is actually taking place in central and eastern Europe. We shall have to alter this, if we are not to lose the race for the hearts and minds of young people in favour of a democratic, free, peaceful and social Europe.

Reporting committee: Committee on Culture and Education.

Budgetary implications for the Assembly: none.

Reference to committee: Doc. 6540 and Reference No. 1764 of 3 February 1992.

Draft recommendation and order unanimously adopted by the committee on 1 September 1992.

Members of the committee: Mrs *Fischer (Chairman)*, Mr *de Puig*, Sir *Russell Johnston (Vice-Chairmen)*, MM. Alegre, *Arnalds*, Bauer, *Berg*, Berti *(Alternate: Cardelli)*, Bonnici, *Bratinka*, Cem *(Alternate: Mrs Özver)*, Danev, Dhaille *(Alternate: Beix)*, Mrs *Err*, Mrs *Fleeetwood*, MM. Galanos *(Alternate: Hadjidemetriou)*, *Gül*, Mrs *Hawlicek*, MM. *Hunault*, *Lemoine*, *Liapis*, Lady *Lockwood*, MM. *López Henares*, *Malachowski*, *Mezzapesa*, Mikan, Monfils *(Alternate: Sarens)*, Muehlemann, *Müller*, O'Keeffe *(Alternate: Ferris)*, *Pahtas*, Mrs Parkanová, Mrs Persson, MM. Pilarski, Rauti *(Alternate: Colombo)*, Mrs *Robert*, Mr *Roseta*, Mrs *Ryynänen*, MM. Schädler, Schmidt, *Scovacricchi*, Seeuws *(Alternate: Ghesquière)*, *Soell*, Sir Keith Speed *(Alternate: Jessel)*, Ms Szelényi, MM. *Tummers*, Verbeek *(Alternate: Mrs Verspaget)*.

N.B. The names of those members who took part in the vote are printed in italics.

See 12th Sitting, 1 October 1992 (adoption of the draft recommendation as amended); and Recommendation 1191.

— l'avenir des organismes de jeunesse existant avant le changement de régime est la plupart du temps jugé avec beaucoup de pessimisme, les équipements et les avoirs de l'ancienne organisation ayant fréquemment disparu;

— l'idée de créer un centre de jeunesse complémentaire dans un Etat d'Europe centrale ou orientale est jugée avec scepticisme, mais la mise en place d'un réseau de jeunesse dans tous les pays, sous la responsabilité du Conseil de l'Europe, est considérée comme de première nécessité.

42. Le présent rapport est empreint de l'idée que, dans la situation difficile et pleine de bouleversements que traverse l'Europe centrale et orientale, les jeunes ont besoin d'une orientation claire; ils ont besoin de savoir quelles sont les chances et les risques d'une société démocratique en tant que perspectives pour leur vie personnelle.

43. Le Conseil de l'Europe ne peut fournir qu'une aide limitée; mais une contribution, même modeste, peut être d'un grand secours si elle est mise à disposition rapidement.

44. Les processus de réflexion et de décision dans le cadre européen se déroulent généralement à un rythme qui tient insuffisamment compte de la rapidité des transformations réelles affectant la partie orientale de notre continent. Il nous faut changer cela; en effet, nous sommes dans une course contre la montre pour éviter que le cœur et le cerveau de ces jeunes ne soient perdus pour une Europe démocratique, libérale, pacifique et sociale.

Commission chargée du rapport: commission de la culture et de l'éducation.

Implications budgétaires pour l'Assemblée: néant.

Renvoi en commission: Doc. 6540, Renvoi n° 1764 du 3 février 1992.

Projets de recommandation et de directive adoptés à l'unanimité par la commission le 1er septembre 1992.

Membres de la commission: Mme *Fischer (Président)*, M. *de Puig*, Sir *Russell Johnston (Vice-Présidents)*, MM. Alegre, *Arnalds*, Bauer, *Berg*, Berti *(Remplaçant: Cardelli)*, Bonnici, *Bratinka*, Cem *(Remplaçant:* Mlle *Özver)*, Danev, Dhaille *(Remplaçant: Beix)*, Mmes *Err*, *Fleetwood*, MM. Galanos *(Remplaçant: Hadjidemetriou)*, *Gül*, Mme *Hawlicek*, MM. *Hunault*, *Lemoine*, *Liapis*, Lady *Lockwood*, MM. *López Henares*, *Malachowski*, *Mezzapesa*, Mikan, Monfils *(Remplaçant: Sarens)*, Muehlemann, *Müller*, O'Keeffe *(Remplaçant: Ferris)*, *Pahtas*, Mmes Parkanová, Persson, MM. Pilarski, Rauti *(Remplaçant: Colombo)*, Mme *Robert*, M. *Roseta*, Mme *Ryynänen*, MM. Schädler, Schmidt, *Scovacricchi*, Seeuws *(Remplaçant: Ghesquière)*, *Soell*, Sir Keith Speed *(Remplaçant: Jessel)*, Mlle Szelényi, MM. *Tummers*, Verbeek *(Remplaçant:* Mme *Verspaget)*.

N.B. Les noms des membres ayant pris part au vote sont indiqués en italique.

Voir 12e séance, 1er octobre 1992 (adoption du projet de recommandation amendé); et Recommandation 1191.